

Сказка №2
замисакнаи / Елизавета
Таволовниот

Н'омав торкы ура
замиса / исквря сарина
перка

сел'чи ијати зпнанды
селв берет ошмо.
куттар, куттар к'отатты?
сколко, сколко дерибты?

ай сел'чи алк'ати
и 7 невесток.
снок

кал'атт м'уномотт
кенин / дурмехали
таккыт'ов н'анк'а
скизу / в верховье

т'анни / к'откыттытты
их / убу

Кушыйтор
люди

уяйтон
сыновей

мачокконт
в м

кинпотан
уехали

мәһелле
балковатъ

Кун ми көтмилтүм
солов селас гдвет

Кунтар еңа, көт.
как бвб 10

молл'и Кушыл' уяконт
сельмуста гдвет

мәрмилотан
гертани (восстановили)

на ка^ав^{ыт} ~~намхити~~
эго 'кене!
намы и хитинг^{ыт}.
эго оурави м

н'о^амал' порко 'ура^т-
зайгеи полого сариху

кике ме тельмита
мн забре

тунтомыт
цуреден

конничлыт и
конникыт!

конникылыт ^{10 4?} б^ыт^ыт^ыко
→ с^ыезди^те ^{да разговаривать}
^{ср бин скажут}

у^аки е^око^а к^ол^е
парень ^{о^бра^тно} ^{зеркал}
сейк ^{о^бра^тно} ^{проехал} ^{к^ол^е}
дан сказа^н

116
чл'а'л' и'а'кш',
сироты федерский (2 их)

к'а'в'ы'ки м'ы'р'ы'ы'т'у
не'д'е'ц'ы в'ос'т'р'ив'а'ют

там алтаи!
погоди

камак каб т'у'е' г'у'с'е'л'а'д'
заген собаке б'о'л'ь'но

т'ы'л'п'а'л'.
д'е'л'а'е'ш'ь.

н'ы'к'ы ш'и'т'т'ел' и'р'а
но'в'и з'в'а' с'а'р'и'к'а

к'у'р'е к'а'т'р'е'н'т'а..
к'у'р'а з'е'в'а'ют'с'я

ара кайгад ^{с Гобом} ^{капникни} ¹¹⁷ камие ^{это что такое.}
с Гобом
ара кайгад ^{с Гобом} ^{капникни} ¹¹⁷ камие ^{это что такое.}
мутик чо такое хое - как

а мнѣ и тв
неведоу бери , л л р

ара мивник есса.
старик , так ^{сказал:}

на н'ома в порво ара
дро старик в зазвѣл парке

а мнѣ нти л' мит хине
неве сѣ м ^{сказал}

~~ура~~ 'ансв ^{та ттты} ^в
шур еду ^ц ^ш ^с ^с ^с

хун монты в каб
все чо есб (все-дро угадо)
/та ттты ^в
причесте.

ка^члит мел'е ту^чн-
кенин завра преедт
торыт, алыр менно
кушаа

тыт. ура ник
дууу. старик бак
кө^ттыт.
сказан

ансын таттоотыт.
еду чине сый

там лотыт ш'ун'гир
эрт дом в шурт

ш'енны дүйтөсө
новра сном

то ккотыт.
покроде
(нофшима)

ира - ка⁴вильто ансвты
старик пенуев

~~ср~~

ка¹вильто

корфшр кагал

о! монтыл' гевы
о на аев. зевы

ка⁴вильто кажен
пенуев, стоишь

матки тоныт
приехали

носсарыл' Еуевыл' еу⁴ты
30ф люди. военные

30.

Канија ш'ун'гитыл'
(узибляюга) в нуебале
Ой!

пѳткыт н'омал'
цые старик в

пу поркы ура 'онткыт
заяг. парке едиг

амне чнтывса.

со спохамы (невескены)
(тоқыра и мтты)

штенты н'чтывса 'тоқыра
ровыщ сенои пощени

тыт. ура нивлик аса
стар. рак ван

'амур коламтыт
есгз негем

ансын който тыт

еду

?

нашми кабыт
(смет?)

сказки Елиз. Павл. (продолжение)
перевод. Марии Гурьевской.

ира нѣк ѡттынытъ,
ст. такъ сказалъ

и ма котатъ ай ѡта
старуха рече была
есть.

амне имты нѣк куралтытъ
сюкам такъ сказа

нона ѡттынытъ
же ул. иуде

ѡ иятыи нона
сыновей же улуду

ѡттынытъ
уде сѣте

122 м
игра бонты барка
ср. сам ходит

ку кум и мты апсыткы
ногел хор мт.

был'е.

ухкур мот зонтоком
в одно время
означит.

тунтъ каррет кун
в оговъ урном люди
прехам

аморком
кушают

амра кайко
= км за что!

124
нубчик каб тѣхъ рин-
жа ~~хот~~ ^{хот} ~~это~~ ^{это} суша
пѣтѣт.

те на ентѣ ^ы маниа
ва Там будѣ с ф

такъ ентѣ.

выбу

алырнотѣт.

едѣт

кавит ник кѣтотѣт
неку так сказаи

илга, шоцолан кажетѣ
ѣдзруитѣ неку заглѣи

125
Нащак пося сәләл
Дак зрөвәтти ^{силыно} залюмчл
красше
аш'а шоту олтмы тунна
не сору м

амтыт. / тәи ам амтыт
перко не сору (2) (2)

рик марквантына,
Дак ^(продает) быстро бегае

Н'омал поркынты ращал
загнет парке - ланкут
а ва
Диты. Наммы

шерьнытыт
кочит

126
шоцо в ти
редои

канокъ вт
с ~~перкоу~~
~~сержа~~

варка
ходит

потанты кань
возе зверн

квст.

уккур пѣт зонтоковт
однаму

поковына
с умуа

потты
зо шот

тѣл
огнен шот

пурь шилъска
дракел
головенке

алынта
унал.

но поктымынта
хотел сежафь
к

монтажи кабыт гал
в дверях некую ^{руфь} бы

оркыл помыт,
не помяны

уран ола гал н'омал
только ен

поркы л'ины
марку

оркыл поотам ⁹⁰
подмамы (квартиры)

мичане Александр Курак
оним 7 кв.ч (бухгалтер)
кануја на туса

Переведено

~~Константином Ивановичем Сайговым.~~
Андреевой Зоей Федоровной

номаи' портой' ура

ныны кара кѳнна, кѳла^аттыт

ка^угла^утте, кара н каб

ка^ула^ат^а кѳнна

ай н шиттѳ еннакытѳ

кѳно^оттыт^к

136
иште енна быты

кынытыты, кыткы^аи-

быты кыны^акыныты

кара ты кына могол

ка^аи^а ира кыны^асента

ка^аи^а н'омал поргал

иран иман кыны^асылыты

ира гары кыны^атытыты

137
~~пре~~ нина каракур'на:

нокур етмасит такы ✓

кайнајот, каге лакал -

тевоты. кавитыт

лотты. таккы кавитыт

кавитыт лотты

пматыт илла

кѡтнотыт

138

кындѡ мѡткѡт

✓ шѡх'кумѡт мѡткѡт

цѡткѡт кѡтнотыт

тѡтѡткѡт нѡтѡт

нѡтѡткѡт цѡткѡт кѡтнотыт

нѡтѡткѡт цѡткѡт

'отан токкыла" конна"

вэиномит.

конна мотыкыт

уккур мит ма⁷к⁴омыт

цаиты ма^нна^са^са^с
мо^нко^на^н

му мо^око^она" тук^чот^ча^чт

вја ѓса ираиты

Контала
цайтот

140
түңотат

тәнт кил'ик

тәшер'отат

лат 'асаыт көт'отым

тәп сел'и и'яты
(сел'и)

Сеп'ыгы көна елн'аты

тәнт Контала

тап отыт.

Гуантык ханан поком
сорилпотын.

отан атылантагыт

таптыт, та канак

топын айбылпотын

ира нивчик вьтыктык

142
Канат топын

кай чыбылматы,

кына ижанты

иша пона пакта.

макай ондә" ираты

түйкты.

на кай ондә ижанты

түлнә.

143

һыны ивратыт һырык

һөтһыһнәтһы, һонһы

~~һыһы~~ һыһыт һыһа

һөтһыһыһыт

һәһһыт һыһһыт

һөтһыт һыһһыт һыһһыт